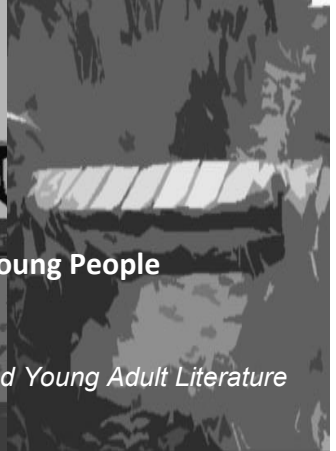
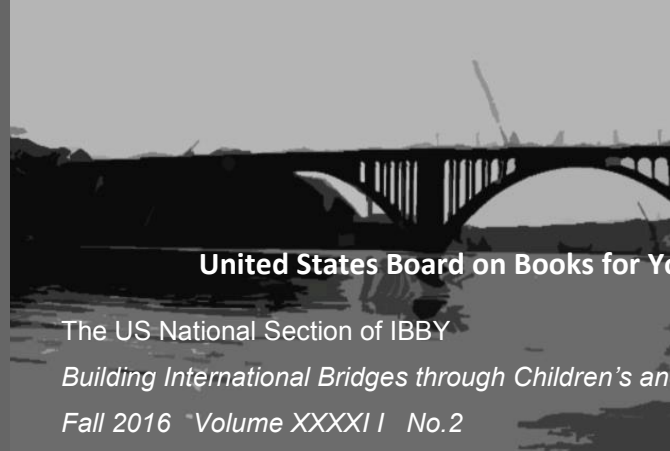


bridges

A PUBLICATION
OF USBBY



United States Board on Books for Young People

The US National Section of IBBY

Building International Bridges through Children's and Young Adult Literature

Fall 2016 Volume XXXXI No. 2

iBbY 12th IBBY Regional Conference

“Radical Change Beyond Borders”

The Transforming Power of Children's Literature in a Digital Age



Save the Date!

October 20-22, 2017
The HUB Center
The University of Washington
Seattle

Watch for news and updates at

www.usbby.org

Registration will open in
January 2017



USBBY gives thankful acknowledgement to author and illustrator Chris Raschka for our unique USBBY logo.

WHAT IS USBBY?

The United States Board on Books for Young People is the United States Section of the International Board on Books for Young People and is a place for those interested in national and international activities related to children's literature. USBBY publishes a semi-annual newsletter for its members, maintains an active website, sponsors regional conferences which feature speakers of international interest, and co-sponsors sessions held at conferences of the American Library Association, the International Literacy Association, and the National Council of Teachers of English. The USBBY provides a discounted rate to members for subscriptions to *Bookbird*, a quarterly international journal on literature for children. It encourages the provision of high quality literature for young people throughout the world, and it cooperates with organizations which have similar objectives.

USBBY Board of Directors

Therese Bigelow, President (through 2017)
Janelle Mathis, Past President (through 2017)
Jim Stiles, Treasurer (through 2017)
Pat Scharer, Recording Secretary (through 2016)
V. Ellis Vance, Executive Director

Elected Directors

Brenda Dales (through 2016)
Marion Rocco (through 2016)
Yoo Kyung Sung (through 2017)
Ed Sullivan (through 2017)

Appointed Directors

Adrienne Waintraub, CBC (through 2017)
Elizabeth Fithian, CBC (through 2016)
Jennifer Graff, NCTE (through 2017)
Susan Polos, ALA (through 2017)
Lauren Liang, ILA (through 2017)
Ruth Lowery, NCTE (through 2016)
Wendy Steadman Stephens, ALA (through 2016)
Terrell A. Young, ILA (through 2016)

USBBY Secretariat

(Center for Teaching through Children's Books)

Junko Yokota, CTCB Director
Katie Raby, USBBY General Secretary
Christina Moorehead, USBBY Office Manager

Other Appointments

Nancy L. Hadaway, *Bridges* Editor
Björn Sundmark, Editor, *Bookbird*
Valerie Coughlin, *Bookbird*, Inc. Board President
Glenna Sloan, *Bookbird* Correspondent
V. Ellis Vance, Liaison to IBBY Executive Committee

TO JOIN

To join USBBY and to receive your copy of *Bridges*, please send a check for \$50.00 or more, depending on the membership option you select, to USBBY Membership, c/o: Ellis Vance, 5503 N. El Adobe Dr., Fresno, CA 93711-2363. Annual dues for the various options are listed with the membership form on the back page of this publication. You may also join online at www.usbby.org.

SUBMITTING ARTICLES AND NEWS TO BRIDGES

The editor considers email announcements, manuscripts, and press releases related to national and international children's literature. Please double-space and incorporate references into text. Submit electronically using Microsoft Word format if possible. Supply complete titles of books with bibliographic references. Include author's name, address, and affiliation on the first page of the manuscript. Deadlines for submissions are July 15 and January 15. Editor contact information: Dr. Nancy L. Hadaway, Email: hadaway@uta.edu

From the USBBY President Therese Bigelow

Fall 2016

Hi All,

This has been an exciting spring/summer for USBBY.

First, at our meeting in June, the Board created a second new membership category for people just starting their careers to parallel the student membership category. We also set up a method for gifting a membership. The other new category approved by the Board in March was for children's literature collections and centers studying children's literature. We want to add value to both of these categories and would welcome any ideas members have about this.

Second, we have had two wonderful sessions at conferences, one at ALA in Orlando, the second at ILA in Boston. The next session is set for NCTE in Atlanta Friday, November 18, 12:30 pm – 1:45 pm in the Georgia World Congress Center B208. There will be a brief membership meeting followed by Il Sung Na whose most recent book *The Opposite Zoo* was highly praised by the New York Times. His 2015 title *Welcome Home, Bear* was one of the Bank Street College's Best Children's Books of 2015 (under five). I confess to being a conference junky and enjoyed attending the two additional conferences this year.

Third, I attended the IBBY Congress in Auckland, New Zealand along with 37 other delegates from the U.S. The Congress had a rich program of speakers including Katherine Paterson and Marcus Zusak. Hopefully I spoke to most of you there. We were well represented in the breakout and poster sessions by Wendy Stephens, Sujin Huggins, Janelle Mathis, Rose Brock, Aimee Strittmatter, Char Moffit, Diana Garlough, Sylvia Vardell, Sherry Andrews, Deborah Dean, Alisha Berger, Chris Crowe, Robin Moeller, Sara Weld, Bettie Parsons Berger, Ann Neely, Jon Ostenson, Marion Rocco who stepped in for Linda Pavonetti, Kathy Short, Jesse Crisler, Evelyn Freeman, and Ying Cui. Evelyn was elected to the IBBY Board for a second term at a meeting of all the official delegates on Sunday.

Finally, a couple of reminders. If you want to serve on one of our committees please complete a volunteer form which you can find on our webpage and save the date for the next IBBY Regional Conference in Seattle October 20-22, 2017. And if you are adventurous, there is also a Regional Conference planned for Bangkok in May. I might save my pennies for this one.

Therese Bigelow, USBBY President, 2016-2017

Executive Director Update

Submitted by V. Ellis Vance, USBBY Executive Director

The 35th IBBY World Congress in Auckland, New Zealand was a tremendous success. Some 38 delegates from the United States were in attendance. With the Congress theme of *Literature in a Multi-Literate World*, the program was rich and varied from beginning to end. In the words of co-directors **Dr. Libby Limbrick and Rosemary Tisdall**, the theme “celebrates that literature can be accessed in multiple literacies and languages in today’s world. In most countries we now have access to books written first in the languages other than our own. What we often discover is that ideas, imagination and emotion captured in very different contexts can be expressed universally.”

The theme asks an important question for our time, “How do we nurture local and indigenous literature at the same time as meeting the global interests and needs of young people? Central to the Congress theme is, undoubtedly, engaging young readers in the wonderful world of stories: words, images and sounds to reflect, expand and enrich their lives.”

Thanks to the hard work and planning of Libby and Rosemary and their tireless local colleagues, the overall feeling of the Congress was particularly one of warmth and heart. From the Opening Ceremony to the Closing Ceremony, there was a noticeable effort that went into making attendees from all over the world feel welcome and a part, not only of a special learning experience, but also an experience filled with local color and history, and the influence of a culturally rich population that contributed to an especially warm welcoming feeling.

The Powhiri or Maori Welcome included a Te Karanga (Call of Welcome), a Haka Powhiri (Welcome Dance), a Mihi (Welcome Speech) and many Waiata (Songs), all performed by Maori speakers, dancers and singers in authentic Maori dress. The closing ceremony was especially meaningful and beautiful. It featured **Joy Cowley**, New Zealand author of more than thirty novels for children and adults, plays, short stories and poetry. Cowley, also an accomplished storyteller, entertained us with her stories along with school choirs in a choral farewell. The stage was filled with the beautiful voices of some one hundred elementary school and high school singers who contributed a very memorable closing to the Congress. A highlight for me was their singing of *Po Atarau* (Now is the Hour When We Must Say Goodbye). It was the perfect closure to a very rich Congress experience!

Program highlights of the Congress were the **Hans Christian Andersen Awards** Dinner and Lecture sponsored by the Minn Family and Nami Island, Inc., featuring 2016 winners, **Cao Wenxuan** (China) and **Rotraut Susanne Berner** (Germany). HCA Jury information noted that Wenxuan’s books “do not lie about the human condition; they acknowledge that life can often be tragic and that children can suffer. At the same time, they can love and be redeemed by their human qualities and the kindness they sometimes find when they are most in need.” And, Berner “never talks down to her audience and yet her books are unmistakably for children.

Children all over the world deserve to be exposed to her brilliant, humane, rich, emotionally true and deeply engaging books.”

Receiving the **IBBY-Asahi Reading Promotion Awards**, established by IBBY and sponsored by the Asahi Shimbun newspaper company, were **Big Brother Mouse** (Laos) and **Read With Me** (Iran). Both are very worthy recipients. **Big Brother Mouse** “publishes books and runs successful book clubs throughout the country. They believe that every child should have the possibility to read and enjoy books and that this is important in helping promote reading and fighting against the widespread illiteracy still found in Laos.” **Read With Me** “provides books and focuses on reading aloud to create a meaningful experience for children; it introduces related art and craft activities, with an emphasis on role-playing and drama as part of reading sessions; empowers teacher, librarians and volunteers through training workshops and regular mentoring and, it sets up small libraries to ensure sustainability of the work already done.”

In addition, featured speakers were author/illustrator **Meshack Asare** (Ghana), **Bronwyn Bancroft** (Australia) Aboriginal artist, author and illustrator of children’s books; writers and illustrators of children’s books **Martin Baynton, Gavin Bishop, Joy Cowley, Kate De Goldi, Chris Szekely, and Zak Walpara** (New Zealand); authors and illustrators **Ursula Dubosarksy, Leigh Hobbs, Nadia Wheatley, and Marcus Zusak** (Australia); **Katherine Paterson**, 1998 winner of the IBBY Hans Christian Andersen Award and 2006 Astrid Lindgren Memorial Award, **Leonard Marcus**, historian, critic and lecturer, and **Raina Telgemeier**, graphic novelist (USA); **Julia Eccleshare**, authority on children’s books (UK); **Nahoko Uehashi** (Japan) and **Roger Mello** (Brazil), winners of the 2014 Hans Christian Andersen Awards; **Witi Ihimaera**, writer of *The Whale Rider*, editor, filmmaker, and teacher (New Zealand); and **Sir Richard Taylor**, internationally acclaimed for his work on Oscar-winning films *The Lord of the Rings* and *King Kong*.

Enriching Breakout and Poster Sessions featured speakers coming from all areas of the world, including New Zealand, Australia, USA, Japan, Norway, England, Chile, Greece, China, Netherlands, Germany, Slovenia, Lithuania, Sweden, Scotland, South Africa, Turkey, Canada, Singapore, Belgium, Samoa, Uganda, Austria, UAE, Denmark, Brazil, Estonia, Malaysia, Greenland, Indonesia, Cyprus, Finland, Hong Kong, Latvia, Lebanon, and Uruguay.

IBBY Book and Illustrators Exhibitions included the Honor List Books, the Silent Books, the Collection of Books for Young People with Disabilities, the Hans Christian Andersen Award books, BIB – the Biennial of Illustrations Bratislava, and the IBBY-Asahi Reading Promotion Awards.

In conclusion, as I left the beautiful country and friendly people of New Zealand to fly back to the United States, I heard again the words of the Maori song, *Po Atarau*: “Farewell! Your journey begins! You are travelling to far-off lands across the waters. Travel well, and when you return I will be waiting, waiting for you!” I hope to return very soon!

For those of you that missed this exceptional World Congress, start saving your money and the dates now for the **36th World Congress to be held in Istanbul, Turkey, September 1-4, 2018.** With the theme: *East Meets West Around Children's Books and Fairy Tales*, you won't want to miss this next great Congress experience!

On a personal note, the "icing on the top of the cake" experience in New Zealand for me was sharing the final day with long-time USBBY member and friend and IBBY EC member, **Evie Freeman**, on a memorable excursion to the *Glow Worm Caves* (also known as the Glow Maggot Caves by locals). It was enlightening!!



Evie and Ellis at the Glow Worm Caves in New Zealand

IBBY Regional Conferences scheduled in 2017 are:

European Conference, Bologna, Italy, April 6

Latin American Conference, Buenos Aires, Argentina, April

Asia/Oceania Conference, Bangkok, Thailand, May

USBY North America Conference, Seattle, Washington, October 20-22

More specific regional conference information and dates will be found on the IBBY and USBY websites as conference plans move forward.



**Janelle Mathis at her poster session during the IBBY Congress in Auckland
(photo courtesy of Therese Bigelow)**

IBBY Announces Winners of the 2016 Hans Christian Andersen Award #IBBYHCA16

Patricia Aldana, Chair of the jury for the Hans Christian Andersen Award of the International Board on Books for Young People (IBBY) today announced the winners of the 2016 Hans Christian Andersen Award considered to be the children's Nobel. They are: **Rotraut Susanne Berner of Germany for Illustration** and **Cao Wenxuan of China for Writing**. IBBY is very grateful to [Nami Island Inc.](#) in the Republic of Korea for their sponsorship of this prestigious award.

[Rotraut Susanne Berner](#)

Berner's work is at all times recognizably hers, while simultaneously being intensely responsive to the demands of the text, or in the case of the *Wimmel Books*, to the specific world of a very specific town. She is willing to take risks—*The Princess Will Arrive at Four* is a brilliant example of this as is the fairytale comic book, *Definitely Not for the Little Ones*, and *When Death Came for a Visit*, written by Jürg Schubiger. Her books can be hilariously funny, and equally deeply moving. And she doesn't fear showing life's dark moments.

The *Wimmel Books* are an exemplar of how to construct an elaborate and complex world filled with small important narratives that can engage the viewer for hours through purely visual story telling power. Berner never talks down to her audience and yet her books are unmistakably for children. Children all over the world deserve to be exposed to her brilliant, humane, rich, emotionally true and deeply engaging books.

[Cao Wenxuan](#)

The unanimous choice of the jury, Cao writes beautifully about the complex lives of children facing great challenges. He is a deeply committed writer, whose own difficult childhood has been deeply influential on his writing in which there are no easy answers. In *Bronze and Sunflower*, a novel set during the time of the Cultural Revolution in a rural Chinese village close to a re-education center for people sent from the city, a village boy who does not speak and a little city girl who ends up coming to live with his family can be said to "save" each other. These children are entirely convincing and we care deeply about their fate. In Cao's *Dingding Dangdang* series we are captivated and moved by two brothers with Down syndrome who separately flee their village and then search for each other through a world that is alternately loving and rejecting. These books take risks and have a great deal at stake.

Cao Wenxuan's books don't lie about the human condition; they acknowledge that life can often be tragic and that children can suffer. At the same time, they can love and be redeemed by their human qualities and the kindness they sometimes find when they are most in need. Cao's writing about the natural world is lyrical and beautiful. And Cao is a great example of how writing wonderful prose and telling stories about brave children facing tremendous difficulties and challenges can attract a very wide and committed child readership as well as helping to shape a literary tradition in China that honors the realities of children's worlds. Recently Cao Wenxuan's books have been making their way into the world and have found

enthusiastic readers in England, France, Germany, Italy, and Korea. The rest of the world's children are waiting to discover him, too.

The jury would like to emphasize the high quality of many of the submissions, especially those on the shortlist. Many of these authors and illustrators have not been published widely internationally, primarily because they live in countries whose languages are not widely read and hence in the current climate in publishing have unjustly found it more difficult to be translated. This does not mean that they are not in the very front ranks of creators working for children.

The first criteria for the selection of the shortlist and the winners were the artistic excellence of the writing and of the art. The jurors were also interested in seeing how the creators had evolved in the course of their careers and whether they had been willing to take creative risks. It was also deemed very important that the books produced by the authors and illustrators be of significance—that important things were at stake in their work. And finally, did their books speak to children? Were these creators people whose books could be read by children all over the world, be accessible and meaningful to them, and enrich their lives and understanding?

The jurors in alphabetical order by country:

- Lola Rubio Argentina an editor and librarian
- Dolores Prades Brazil a publisher and reading expert
- Wu Qing China professor of English literature
- Kirsten Bystrup Denmark a children's librarian
- Yasmine Motawy Egypt a professor of children's literature
- Shoreh Yousefi Iran a pre-school educator and editor
- Andrej Ilc Slovenia a publisher of adult and children's books
- Reina Duarte Spain a children's publisher
- Susan Stan USA a professor of children's literature
- Maria Beatriz Medina Venezuela the director of the Banco del Libro and a professor

Short List:

Illustration: Germany: Rotraut Susanne Berner Iran: Pejman Rahimizadeh Italy: Alessandro Sanna Korea: Suzy Lee Netherlands: Marit Törnqvist	Writing: China: Cao Wenxuan Denmark: Louis Jensen Germany: Mirjam Pressler Netherlands: Ted van Lieshout USA: Lois Lowry
---	--

Contact:

For more information, full biographies of the winners and information about IBBY, go to <http://www.ibby.org>

IBBY, International Board on Books for Young People, a partner of the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), has published a call to action. This call was launched at the IBBY General Assembly in Auckland, New Zealand, a few days after the IFLA conference in Columbus, where several papers and posters were presented on library actions for refugees - see the program on <http://2016.ifla.org/conference-programme>.

**IBBY'S Call-TO-ACTION
35th IBBY World Congress
Auckland, New Zealand
21 August 2016**

For sixty years the International Board on Books for Young People has followed the ideal that books build bridges between people. Books give us wings and can demolish the walls that are built on fear and intolerance.

This work is important and relevant today as it was sixty years ago, particularly now when so many children around the world are facing enormous upheavals in their young lives. We are currently experiencing a global crisis and IBBY is unwavering in its support for those working for peace and understanding. We believe that every child has the right to read and we fully support the principles of the International Convention on the Rights of the Child.

IBBY is committed to helping children in crisis whether they are refugees in Europe, Africa, the Middle East, Asia and Oceania, North America or Latin America. IBBY looks for solutions. There are many IBBY projects, including the wordless Silent Books, book packs and introducing the library networks, which all work to alleviate the trauma that these young people are faced with. We also need to show children from different communities around the world how to welcome their new neighbors and how to live together in harmony. We firmly believe that stories and libraries can inspire this necessary accord.

Today, we urge all professionals working in the field of children's literature to join us to take action and find solutions to help the children and young people who are caught up in this current turmoil.

September 2016

PRESS RELEASE
IBBY Announces New Officers
2016-2018

The following **Executive Committee** was elected at the IBBY General Assembly held on Sunday, 21 August in Auckland, New Zealand.

IBBY President

Wally De Doncker from Hamme-Zogge, Belgium.

President of the 2018 Hans Christian Andersen Award Jury

Patricia Aldana from Toronto, Canada.

Members of the IBBY Executive Committee

Anastasia Arkhipova from Moscow, Russia.

Carole Bloch from Cape Town, South Africa.

Hasmig Chahinian from Paris, France.

Evelyn B. Freeman from Worthington, OH, USA; IBBY Vice-President for the term 2016-18.

Zohreh Ghaeni from Tehran, Iran.

Ferelith Hordon from London, UK.

Sunjidmaa Jamba from Ulaanbaatar, Mongolia; President of the 2018 IBBY-Asahi Reading Promotion Award.

Serpil Ural from Istanbul, Turkey.

Maria Cristina Vargas from Mexico City, Mexico.

Mingzhou Zhang from Beijing, China; IBBY Vice-President for the term 2016-18.

Ex officio members of the IBBY Executive Committee

Ellis Vance (Fresno, CA, USA) was re-confirmed as Treasurer.

Liz Page (Basel, Switzerland) was re-confirmed as the IBBY Executive Director.

Björn Sundmark (Malmö, Sweden) was re-confirmed as the editor of IBBY's journal *Bookbird*.

Urs Fröhlicher (Münchenstein, BL, Switzerland) was re-elected as auditor.

September 2016

PRESS RELEASE
IBBY Announces Hans Christian Andersen Jury
2016-2018

The Hans Christian Andersen Award is the highest international distinction given to authors and illustrators of books for young people. Given every other year by IBBY, the Hans Christian Andersen Awards recognize lifelong achievement and are given to an author and an illustrator whose complete works have made an important and lasting contribution to literature for young people.

The following were selected as members of the 2018 Hans Christian Andersen Award Jury:

Denis Beznosov from Moscow, Russia
Yasuko Doi from Osaka, Japan
Reina Duarte from Barcelona, Spain
Andrej Ilc from Ljubljana, Slovenia
Eva Kaliskami from Athens, Greece
Shereen Kreidieh from Beirut, Lebanon
María Beatriz Medina from Caracas, Venezuela
Yasmine Motawy from Cairo, Egypt
Lola Rubio from Buenos Aires, Argentina
Junko Yokota from Evanston, IL, USA

Former IBBY Vice President **Elda Nogueira** (Rio de Janeiro, Brazil) and IBBY Executive Director **Liz Page** (Basel, Switzerland) are *ex officio* Jury members.

The **2018 Jury** was selected by IBBY's Executive Committee from 17 nominations made by its national sections. Jury President **Patricia Aldana** (Toronto, Canada) will lead the Jury to select the winners of the 2018 Hans Christian Andersen Awards.

For more information about IBBY's Executive Committee, the Andersen Jury, the IBBY programme and current projects please visit the IBBY website at: <http://www.ibby.org>

Contact:
Liz Page
IBBY Executive Director
liz.page@ibby.org

OCTOBER 2016 EVENTS AT ALBERTINE BOOKS IN FRENCH AND ENGLISH

Each month, Albertine Books, the reading room and bookshop within the French Embassy in New York, hosts a number of free events with French and American thinkers and authors. Many of these events are available via livestream at <https://new.livestream.com/frenchembassy>. See the following list of October events that will be available via livestream.

WHAT: An Evening with Christian Boltanski

ABOUT: French novelist **Christophe Boltanski** and B.A.M. Director of Humanities Violaine Huisman discuss Boltanski's debut novel, *La Cache*, winner of the 2015 Femina Prize. *Conversation in English.*

WHEN: Monday, October 3 – 7PM

WHAT: François Mitterrand: journées particulières

ABOUT: As the political season gears up, we invite you to join us for a conversation on former French President François Mitterrand with French author Laure Adler and Harpers president and director John Rick MacArthur. *Conversation in French.*

WHEN: Tuesday, October 11 – 7PM

WHAT: A Conversation with Florence Noiville and Siri Hustvedt

ABOUT: American author Siri Hustvedt and French novelist Florence Noiville discuss Noiville's latest novel *A Cage in Search of a Bird*, the gripping story of two women caught in the vise of a terrible delusion. *Conversation in English.*

WHEN: Thursday, October 20 – 7PM

WHAT: The Little Communist Who Never Smiled

ABOUT: New Yorker staff writer Alexandra Schwartz will join French novelist Lola Lafon for a conversation on Lafon's bestselling and award-winning novel *The Little Communist Who Never Smiled* on Olympic gymnast Nadia Comaneci. *Conversation in English.*

WHEN: Friday, October 28 – 7 PM

WHERE: Albertine Books in French and English
Cultural Services of the French Embassy
972 Fifth Avenue (between 78th and 79th street)
New York, NY 10075

All events are free and open to the public with no RSVP, unless otherwise noted.

Albertine is a reading room and bookshop that brings to life French-American intellectual exchange. A permanent venue for free events and debates, the new space offers more than 14,000 contemporary and classic titles from over 30 French-speaking countries around the world in French and in translation. Visit www.albertine.com. Follow Albertine on Facebook, Twitter, and Instagram: @albertinebooks.

IBBY announces the winners of the 2016 IBBY-Asahi Reading Promotion Award

Press release from www.ibby.org

Angela Lebedeva (Russia), chair of the jury for the 2016 IBBY-Asahi Reading Promotion Award announced the winners of the 2016 IBBY-Asahi Reading Promotion Award at the IBBY press conference at the Bologna Children's Book Fair on Monday, 4 April 2016 and the presentation of the awards was made in Auckland at the 35th IBBY World Congress in August 2016. IBBY is very grateful to the Asahi Shimbun newspaper company in Japan for their sponsorship of this prestigious award.

The two winning projects are: [Read with Me, Iran](#) and [Big Brother Mouse, Luang Prabang City, Laos](#)

Read with Me has the objective of making quality books accessible to disadvantaged children in marginal areas of big cities and those living in remote and deprived areas of Iran. The project, nominated by IBBY Iran, provides books and focuses on reading aloud to create a meaningful experience for children; it introduces related art and craft activities, with an emphasis on role-playing and drama as part of reading sessions; it empowers teachers, librarians and volunteers through training workshops and regular mentoring and, as the final phase, it sets up small libraries to ensure sustainability of the work already done. The target groups for this project are children, both boys and girls, from preschool to 16 year olds who are generally at risk because of their living environment. These include street or working children, orphans and those living in remote and deprived areas in Iran. The project is designed to be flexible so that it can be implemented at home, at school, at the library or any place in the community. The content of the project is socially and culturally adaptable to the needs of different target areas. Since 2010, **Read with Me** has extended to 13 provinces in Iran, including 15 city centers, 6 marginal areas and 75 remote villages. By 2015 it had reached over 13,000 children in the age group 4-16 and more than 500 teachers, preschool tutors and volunteers have been trained through this project. The project is funded by donations and mainly run by volunteers.

The nomination of **Big Brother Mouse** was submitted by IBBY Switzerland and endorsed by the IBBY sections of Denmark, France and Germany. Traditionally, books have been rare in Laos. Although the number of children who go to school is slowly but steadily increasing, many children have never read a book outside of school textbooks. Few Laotians think that reading can be fun, can add to their education, or will provide information to improve their quality of life. Very few books are published in Laos, and they never reach the villages where most people live. Many Laotian children leave school very early as they are needed to help the family to survive, thus their education is very basic. **Big Brother Mouse** is based in Luang Prabang and Vientiane and all the planning and decisions are made in Laos, based on and often adapting to the conditions that are faced there. The first books were made in 2006. Some are just in Lao; others are in both Lao and English, making them useful not only for the

primary audience – Laotian children – but also for people of any age, who speak either English or Lao, and are learning the other language. The project aims to give books, especially children’s books, an important place in Laos as well as make sure that children in rural areas have access to books. They believe that every child should have the possibility to read and enjoy books and that this is important in helping promote reading and fighting against the widespread illiteracy, still found in Laos.

The Asahi Reading Promotion Award was founded in 1986 and is presented every two years to two projects that are run by groups or institutions. The winners are selected from among projects nominated by IBBY national sections from all over the world.

The Jury members in alphabetical order by country: Vagn Plenge (Denmark), Sunjidmaa Jamba (Mongolia), Timotea Vrablova (Slovakia), Serpil Ural (Turkey) and Evelyn Freeman (USA).

The two winners were selected from eleven nominations made by the IBBY National Sections.

- **Puntos de lectura para imaginar** (Reading points to imagine), Mar del Plata, Buenos Aires, nominated by IBBY Argentina;
- **Clube Cultural Dragão Azul** (Cultural Club Blue Dragon), Petrópolis, Rio de Janeiro nominated by IBBY Brazil;
- **Mother Goose Program**, Toronto, nominated by IBBY Canada;
- **Night at the Children’s Library**, Shenzhen City, Guangdong Province, nominated by IBBY China;
- **Read with Me**, nationwide, nominated by IBBY Iran;
- **The Reading Honeycombs**, San Cristóbal de las Casas, Chiapas, nominated by IBBY Mexico;
- **Mundo: a little world library**, Antwerp, Belgium, nominated by IBBY Netherlands;
- **Duffy Books in Homes**, nominated by IBBY New Zealand;
- **Library of the Blind and Partially Sighted**, Ljubljana, nominated by IBBY Slovenia;
- **Kelompok Pecinta Bacaan Anak (KPBA)**, Jakarta, Indonesia, nominated by IBBY Sweden.
- **Big Brother Mouse**, Luang Prabang City, Laos, nominated by IBBY Switzerland, IBBY Denmark, IBBY France and IBBY Germany.

USBBY Membership Levels

There are several levels of membership in USBBY. Consider upgrading to a higher level in order to help with the many important USBBY initiatives.

Basic	\$ 50
Sustaining	\$ 75
Donor	\$ 150
Sponsor	\$ 500

SPOTLIGHT ON LONGTIME USBBY MEMBER



What USBBY Membership Has Meant to Me By Joan Glazer

Being a part of USBBY, and through it a part of IBBY, gave me, and still gives me, a chance to participate in projects and activities that improve the lives of children. What more could an educator ask? Recognizing the need for literacy and the power of good literature to stimulate the imagination, USBBY and IBBY find ways to get good books into the hands of children.

When I joined USBBY I wanted to learn more about international literature in order to share it with the college students in my classes. I went from simply wanting to expand their, and my, horizons to recognizing that books crossing borders enables child readers to see the world through the eyes of characters from many different countries, to make diversity exciting rather than frightening, and to build empathy for others. At first I believed that many people and many organizations, working together, could lead us all toward a more peaceful world. Age and experience have engendered a certain cynicism in me about this goal, but age and experience with USBBY have made me see that we can indeed have an impact on specific groups of children and in specific situations.

Each of us, as members of USBBY, contributes in whatever way we can. I first served on the USBBY Board of Directors as an appointed member from the International Reading Association. Margaret McElderry, one of the most gracious persons I've ever known, welcomed me to my first meeting as though she had been waiting all year just to meet me. In 1997 I served as President of the Board and from 2009 to 2014 as Treasurer. My sanity remained intact (well, basically intact) through the presidency, with Alida Cutts most helpfully providing me with needed information and coaching me in past procedures; through a continual battle with my

word processing program that automatically corrected spelling and insisted on changing “USBBY” to what it knew I really meant to type, “busboy;” and as treasurer, with the help of Ellis Vance and through learning to use QuickBooks. I hired a tutor for a day when QuickBooks for Dummies didn’t do the trick.

For four years I was a member of the Executive Committee of IBBY. English was not the first language for the majority of the Executive Committee members. Several of them expressed their appreciation that I “spoke slowly,” making it easier for them to understand. I’m from Ohio, so fellow Midwesterners, we need not apologize for the leisurely pace of our speech. I was a member of the Bookbird, Inc., Board, serving as Secretary in 1998 and then as President from 1999 to 2010. In 2010, IBBY presented me with the Jella Lepman Medal for my work with Bookbird. I feel very honored to have received this award, and USBBY’s Alida Cutts Lifetime Membership Award in 2007, from this international organization that has meant so much to me.

USBBY has brought lasting friendships, from Mary Lou White, who convinced me I should join, to three sets of editors of *Bookbird*, to Alida and Ellis, to Junko Yokota, always on the cutting edge. It has brought me professional growth, as I listened to speakers and engaged in discussions at all eleven USBBY/IBBY Regional Conferences, beginning with the first and rather dramatic conference in Calloway Gardens, Georgia, where Hurricane Opal blew through and we had no electricity for three days. Listening to a storyteller by candlelight and eating wonderful barbecued chicken and steak because it would spoil otherwise did not exactly detract from the experience of this initial conference. I have also attended all but one IBBY Congress beginning in 1990 in Williamsburg, each a unique learning experience and each an opportunity to meet old friends and make new ones from the international community.

USBBY has enriched both my professional and my personal life. It is a family whose members care not just about one another but also about children they’ve never met, a family one actually wants to visit on a regular basis.

Gift Cards Available for Donations to USBBY’s Special Projects

For special occasions, speaker’s gifts, or other times when you wish to honor someone, consider a donation to one of USBBY’s projects such as the Children in Crisis Fund. Special cards have been created to send to recipients acknowledging your gift in their honor. For further information or to make a donation, please contact Ellis Vance at Executive.Director@usby.org.

Joan shared the following photo of members of the USBBY Board in 1997



Members of the Board are: (Back row) J. Stewig, M. Kayden, L. Thomas, K. Nix, H. Rochman, J. Yokota; C. Tomlinson. (Seated) W. Barbe, R. S. Biship, S. Stan, H. Mullen, J. Glazer. (Front Row) A. Cutts; C. Ward, and L. Robb.

Joan with USBBY friends at the IBBY Regional in New York, October 2015



Bookbird: A Journal of International Children's Literature

Bookbird is open to any topic in the field of international children's literature. The editor will also include themed issues and will post calls for manuscripts on the IBBY website.

Manuscript format: Word for Windows as an email attachment; Manuscript length: Up to 4000 words Editorial contact information: Please send a copy of your manuscript to the editor, Björn Sundmark (bjorn.sundmark@mah.se)

**CALL FOR MANUSCRIPTS from the
Editors of *The Dragon Lode***

**A publication of the Children's Literature and Reading
Special Interest Group**

of the International Literacy Association

**Email manuscripts to: The Dragon Lode
thedragonlode@gmail.com**

**Spring 2017
Open Theme**

We invite manuscripts that explore contemporary issues and questions, genre study, literary theory, and research related to children's literature and reading.

Guidelines:

Manuscripts must be submitted electronically and should be no longer than 20 double-spaced, typed pages. Use APA (6th edition) formatting. Author's name, affiliation, mailing address, telephone and fax numbers, and e-mail address should be on a separate cover page. Please be judicious in the use of tables, photographs and charts. Photographs and illustrations should be sent as a separate jpeg file. Any reference to the author that would enable the reviewer to know the author's identity should not appear in the manuscript.

Submission deadline: October 31, 2016.

IN MEMORIAM

Ernie Bond

www.usbby.org

It is with great sadness that we must share with you the news that our friend and colleague Ernie Bond passed away in the early hours of Tuesday, 20 September 2016. He had suffered a massive stroke a few days ago.

To those of you who were at the IBBY World Congress in Auckland last month this will be a shock since he was so happy and looked so well.

Ernie was a very loyal and keen member of USBBY and IBBY across the world. Ernie had a gift for making friends and not only had a strong passion for children's literature, but also for environmental issues. He served on the Hans Christian Andersen Award Jury in 2010 and 2012. He was a wonderful father of two sons and a great friend to many. We shall all miss Ernie.

We join together to send his family our deepest condolences.

How to apply for the Bridge to Understanding Award

Applications and criteria for the 2016 Bridge to Understanding Award are available at www.usbby.org or from the USBBY Secretariat at Secretariat@usbby.org. Phone: (224) 233-2030. To be considered the program must occur during the year 2016.

Deadline for submissions is January 31, 2017.

USBBY, the United States National Section of the International Board on Books for Young People (IBBY), is dedicated to promoting high quality literature for young people throughout the world.

SAVE THE DATE

ALA Midwinter

Friday, January 20, 2017

From Susan Polos

Thanks to Emily Heddleson, Scholastic Senior Manager Library and Educational Marketing, Carmen Agra Deedy will be our ALA Midwinter 2017 speaker during the meeting on Friday, January 20, 2017, from 8:00 to 9:30.



Carmen Deedy is one of America's foremost storytellers. Her many award-winning books include *Martina the Beautiful Cockroach*, which received a Pura Belpre Honor, and her New York Times bestseller *14 Cows for America*. Born in Havana, Cuba, Carmen drew on her love of folklore to create *The Noisy Little Rooster* which is due to be released by Scholastic this winter. She lives with her family in Atlanta, Georgia.

Deedy's *The Noisy Little Rooster* (February, 2017) is a masterfully crafted allegory accompanied by Eugene Yelchin's bright, whimsical mixed-media paintings. The book celebrates the spirit of freedom and the courage of those who are born to sing at any cost.

The announcement of the Outstanding International Books list will occur before the speaker.

What is the Bridge to Understanding Award?

This prestigious award was established in memory of Arlene Pillar, an educator who served USBBY as newsletter editor from 1984 until 1990.

The award recognizes a program that promotes reading as a way to expand understanding of one or more cultures or countries outside of the United States. Preference is given to programs that focus on contemporary life and culture.

Organizations eligible for this award include schools, libraries, scout troops, clubs and bookstores. The program may be a one-time event or an ongoing series that serves children ranging in age from kindergarten through tenth grade.

This award carries a monetary prize of \$1,000 and a certificate.

ANNOUNCEMENT
Annual Membership Meeting and
Slate of Candidates for Election

The USBBY Nominating Committee is proposing the following slate of candidates to be voted on at USBBY's Annual Membership Meeting at the NCTE/USBBY co-sponsored session at the NCTE conference in Atlanta.

President Elect: Terrell Young

Terrell Young taught elementary school in public schools in Wyoming and Utah, and private schools in Caracas, Venezuela. He is currently a professor of children's literature at Brigham Young University. Terry is a past president of the Washington Organization for Reading Development (Washington's ILA affiliate), IRA Children's Literature & Reading Special Interest Group, and the NCTE Children's Literature Assembly. He served on the Board of Directors of the International Literacy Association from 2009-2012. Terry has served on numerous book award committees including the USBBY Outstanding International Books

Secretary: Wendy Stephens

Dr. Wendy Stephens is the School Library Program Chair at Jacksonville State University in Jacksonville, Alabama. She spent fifteen years as a high school librarian, where she earned National Board Certification in Library Media and administrative certification. A past president of the Alabama Library Association, she is also an active member of the American Association of School Librarians and the Young Adult Library Services Association. She has served two terms on the USBBY Board of Directors, appointed by ALA/AASL (2013-14) and ALA/YALSA (2015-16). Her research interests include graphic novels, adolescent literacy and the equity function of libraries.

Elected Directors-at-Large

Brenda Dales is a faculty member in the Department of Teacher Education at Miami University (Ohio), and teaches children's/YA literature. A member of USBBY since 2009, she served on the Outstanding International Books Committee (member and chair), attended or was actively involved in IBBY regionals in 2009, 2013, and 2015, contributed to volume 5 of *Bridges to Understanding*, and attended the 2016 IBBY World Congress in New Zealand. Brenda has presented and is continuing to present/co-present about international literature at state and national conferences. She is concluding membership on an ALSC book selection committee and looks forward to continued service on the USBBY Board of Directors.

Marion Rocco lives and works in sunny Austin, TX. She is the Early Childhood Librarian at the Magellan International School, a Spanish immersion school authorized as an International Baccalaureate World School. Working at Magellan means collaborating with a faculty of native Spanish speakers from around the world towards the goal of developing young learners into globally minded citizens. Marion also teaches an undergraduate course in children's literature as an adjunct faculty member at The University of Texas at Austin. This course allows her to share her passion for children's literature with Education majors about to make the leap into the classroom. In addition to her work with USBBY, Marion is an active member of the Association for Library Service to Children. She is currently serving a second term on the ALSC Quicklists Consulting Committee, and she was previously a member of the 2014 ALSC Batchelder Committee. Marion first became interested in international children's literature through her work at the Eric Carle Studio in Northampton, MA. It was there she first discovered the work of creators such as Etienne Delessert, Květa Pacovská, Kazuo Iwamura, and Lisbeth Zwerger. She learned of USBBY through a graduate level course on

picture books taught at UT Austin by Dr. Barbara Immroth and has been supported and encouraged by longtime USBBY members Doris Gebel and Linda Pavonetti. She looks forward to beginning her second term as a USBBY Board Member.

Thanks to the USBBY Nominating Committee for this slate of candidates.

Chair: Janelle Mathis
Member: Caroline Ward
Member: Dina Sherman
Member: Linda Parsons

IBBY Honour List 2016

From www.ibby.org

The IBBY Honour List is a biennial selection of outstanding, recently published books, honouring writers, illustrators and translators from IBBY member countries. The IBBY Honour List is one of the most widespread and effective ways of furthering IBBY's objective of encouraging international understanding through children's literature.

The titles are selected by the National Sections which can nominate one book for each of the three categories. For a country with a substantial and continuing production of children's books in more than one language, up to three books may be submitted for writing and translation in each official language.

Important considerations in selecting the Honour List titles are that the books are representative of the best in children's literature from the country and that the books are suitable for publication throughout the world. The selection provides insight into the diverse cultural, political and social settings in which children live and grow and it can be used by all those involved with developing educational and literacy programmes and publishing initiatives to develop exemplary "international" collections.

IBBY Honour List 2016 Film Check out the film presented during the 35th IBBY International Congress in Auckland New Zealand at <https://www.youtube.com/watch?v=wRpSt6hw1il&feature=youtu.be>

USBBY State Ambassadors

Submitted by Evie Freeman and Kathy Short

The USBBY State Ambassador Program promotes the use of literature to build international understanding and raises awareness about USBBY as a professional organization. Currently, 42 state ambassadors representing 30 states share global books in a variety of ways and reach students from early childhood to graduate school, librarians, parents, and teachers. During 2015-2016, the state ambassadors have been actively involved in programs and projects that focus on international children's literature. Several have traveled internationally, establishing connections. Ernie Bond (Maryland), Marion Rocco (Texas) and Wendy Steadman Stephens (Alabama) participated in the IBBY Congress in Auckland, New Zealand. Maureen Milton (Oregon) attended and presented at the IBBY Africa conference in Kigali, Rwanda and was the only attendee from the Western Hemisphere. (See Maureen's report from the IBBY Africa conference at the end of this article.) Danilo Baylen (Georgia) spent his sabbatical leave in the Philippines.

The State Ambassadors celebrated 2016 International Children's Book Day. Isaac Larison (West Virginia) organized a celebration at Marshall University for students, faculty and staff. (See photos below.) At Bindy Fleischman's (Massachusetts) school, families represent more than a dozen different countries. Bindy invited families to share children's books in their native languages and 4th graders selected and read international books from the school's library collection to younger students. At Friends Seminary School in Manhattan, Constance Vidor (New York) hosted an assembly for Lower School students at which three parents read aloud books in their birth languages: Japanese, Dutch, and Chinese. Digitized versions of each book were projected so students could see the illustrated pages as parents read aloud each page, first in English and then in the original language.



International Children's Book Day Celebration at Marshall University

Each month co-chairs, Evie Freeman and Kathy Short, send email updates about international children's literature to the State Ambassadors that are then distributed electronically throughout the states. State Ambassadors also find other outlets for dissemination of information about USBBY and international books. Dawn Menge (California) discussed the work of USBBY at the Snowline, California Young Authors Conference and the Payson Arizona Book Festival.

State Ambassadors also present at professional conferences. Maureen Milton (Oregon) presented at the Oregon Library Association and described various IBBY and USBBY events. Robin Gibson (Ohio) represented IBBY at the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) conference held in Columbus, Ohio, and spoke about her library's sister partnership with Gislaved Bibliotek in Sweden.

USBBY's Outstanding International Book List is the focus of many outreach activities by State Ambassadors. Isaac Larison (West Virginia) encourages university students to do projects based on the list. Meg Pyterek (Illinois) shared the list with students at National Louis University, at the Young Author's Conference in Normal, Illinois and in many area school districts. Holly Johnson (Ohio) presented the list to parents and teachers at the Tucson Festival of Books and disseminated it to colleagues at the University of Cincinnati and to teachers in the Cincinnati area. The list was shared with new librarians at the Alabama School Library Association New Librarians Conference by Wendy Stephens (Alabama). Jamie Naidoo (Alabama) promoted the book list at professional development trainings in Maryland.

State Ambassadors are involved in other ways to promote international children's books. Margaret Chang (Washington) is helping with the planning for the 2017 IBBY Regional Conference to be held in Seattle in October, 2017. Marilyn Ward (Wisconsin) maintains OmniLibros: Children's Literature in the Global Age, an annotated bibliography/blog, sponsored by the Center for Children's Literature at Carthage College. Her college students work together with pre-K through grade 5 students and their teachers on international learning opportunities at the Roosevelt International Baccalaureate Elementary School. Robin Gibson (Ohio) organized a celebration of *Pippi Longstocking's* 70th birthday at her library, in partnership with the sister library in Sweden. Día Del Niño (Children's Day in Mexico) was celebrated at Johanna Ulloa Girón's (Colorado) Library District with a bilingual program that highlighted Frida Kahlo. Univision, the American Spanish language broadcast television network, covered the program.

We are proud that Jamie Naidoo (Alabama) is chairing the 2017 Batchelder Award Committee, and that Teresa St. Angelo (New Jersey) has been appointed Teacher-in-Residence for the 2016-2017 school year at the Library of Congress. The USBBY sponsored book *Reading the World's Stories: An Annotated Bibliography of International Youth Literature* (Rowman & Littlefield, 2016) was co-edited by Susan Corapi (Illinois).

If you are interested in becoming a state ambassador, please contact Evie Freeman (freeman.5@osu.edu) or Kathy Short (shortk@u.arizona.edu).

As of February, 2016, 29 states have ambassadors.

- Alabama: Jamie Naidoo (jcnaidoo@slis.ua.edu) and Wendy Steadman Stephens (wendysteadmanstephens@gmail.com);
- Arizona: Karen Kabrich (k@azkab.com);
- California: Joan Schoettler (j-schoettler@sbcglobal.net) and Dawn Menge (queenvernitavisitors@yahoo.com);
- Colorado: Johanna Ulloa Giron (julloagiron2@gmail.com);
- Connecticut: Cathy Kurkjian (kurkjianc@ccsu.edu);
- Florida: Nancy Ryan (nancy.ryan@saintleo.edu); Christiana Succar (chsuccar@yahoo.com); Mary Ellen Oslick (moslick@stetson.edu) and Kim Higdon (kimberly.higdon@saintleo.edu);
- Georgia: Danilo Baylen (dbaylen@westga.edu);
- Idaho: Petros Panaou (petrospanaou@boisestate.edu);
- Illinois: Margaret Pyterek (Peterborough48@gmail.com) and Susan Corapi (scorapi@email.arizona.edu);
- Indiana: Edi Campbell (edith.campbell@indstate.edu);
- Kentucky: Diana Porter (Diana.Porter@eku.edu);
- Maryland: Ernie Bond (elbond@salisbury.edu) and Shanetia Clark (spclark@gmail.com);
- Massachusetts: Bindy Fleischman (bindyf@gmail.com);
- Michigan: Betsy Susan Morgan (bmorgan@glenoaks.edu);
- Minnesota: Renae Ekstrand (ekstrand@augsborg.edu);
- Mississippi: Ellen Ruffin (ellen.ruffin@usm.edu);
- Missouri: Victoria Jones (victoriajones@claytonschools.net);
- New Jersey: Teresa St. Angelo (tst.angelo@mersnj.us);
- New Mexico: Yoo Kyung Sung (yookyung@unm.edu);
- New York: Alison Francis (afrancis@laglib.org) and Constance Vidor (cvidor@gmail.com);
- North Carolina: Elizabeth Shuping (eshuping@excite.com);
- Ohio: Holly Johnson (holly.johnson@uc.com); Debby Gold (dgold@cuyahogalibrary.org), and Robin Gibson (rgibson@westervillelibrary.org);
- Oregon: Maureen Milton (Milton.maureen@gmail.com);
- Tennessee: Deb Wooten (dwooten1@utk.edu) and Ed Sullivan (sully@sully-writer.com);
- Texas: Ragina Shearer (ragina.s@gmail.com), and Marion Rocco (marion.rocco@magellanschool.org);
- Utah: Lauren Liang (Lauren.Liang@utah.edu);
- Washington: Margaret Chang (Margaret.chang@williams.edu), and Laurel Heger (laurelheger@yahoo.com);
- West Virginia: Isaac Willis Larison (larison@marshall.edu);
- Wisconsin: Marilyn Ward (mward@carthage.edu).

USBBY STATE AMBASSADOR REPORT

By Maureen Milton, Portland, Oregon

I attended and presented at the IBBY Africa Conference in Kigali, Rwanda in September of 2015. The presentation was entitled “Borrowing from Your Auntie: Using Folklore & Indigenous Stories to Promote Literacy and Preserve Culture.” I was the only attendee from the western hemisphere, so I did my best to represent our half of the planet. Here I am with Joan Mwachi of World Reader in Nairobi, Kenya while we take in the simultaneous translation of a presentation in Kinyarwanda.



One happy result of the conference and presentation was that one young man, Jean d’Amour Ndahayo, started a kindergarten in his neighborhood in Kigali. Here is photo he sent of him and his students.



In April of 2016, I presented at the Oregon Library Association conference session “Stories from Abroad: Travels with Library Explorers.” My presentation was called “Libraries that Aren’t On the Way Home (literacy and people together)” wherein I described various IBBY and USBBY events I have attended and encouraged others to do the same.

STATE AMBASSADOR PROFILE
By Marion Rocco

In this edition of *Bridges* we continue to showcase the wonderful work of our state ambassadors.
This fall, the spotlight is on Marion Rocco.



As an educator at both the elementary and university levels, I often find myself sharing information about USBBY and international literature for children with my students. I work with very young learners at the Magellan International School, an International Baccalaureate (IB) school in Austin, Texas. I feel lucky to work in a school that fully embraces the IB mission of cultivating students who will help create "a better and more peaceful world through intercultural understanding and respect." This vision aligns so well with IBBY's mission to promote international understanding through children's books. I am always looking to the USBBY award lists and newsletters to discover books that will help build a truly international collection for our school library. Our third grade classes borrow *Migrant* by Maxine Trottier and *Two White Rabbits* by Jairo Buitrago and Rafael Yocktang when they are learning about migration; Marianne Dubuc's picture books are a staple in our preschool library; and even the middle schoolers pick up titles such as *Sita's Ramayana* by Samhita Arni and Moyna Chitrakar.

At Magellan, we integrate international children's literature into our reading and teaching throughout the year, but there are a couple of moments that really stand out for me. First, we celebrate International Children's Book Day each year. To be honest, we celebrate not just for a day but rather for a whole week so that all students can participate! Magellan is a Spanish immersion school where students do the majority of their academic work in a second language. Our students are continually negotiating between languages as they learn and play. I like to use the ICBD celebration as an opportunity to explore what it means to translate a book with my kindergarten classes. After reading books such as *Anton Can Do Magic* by Ole Könnecke and *The Bear's Song* by Benjamin Chaud, we look at the Cataloging in Publication data to identify the original language of each book. The students are always curious and eager to think through and discuss the process of

translation. One of my favorite moments occurred last spring when Luis, experiencing his own “aha” moment, exclaimed, “You’d have to be able to read and write in both languages to do that!”

I also encourage Magellan families to be risk-takers and to read international children's literature during their summer vacations. We follow a free choice summer reading model, asking students to read any titles they like and simply providing some suggestions and recommendations. I include the USBBY Outstanding International Books Lists as one of the summer reading resources for Magellan students. It's always fun to return to school in the fall and chat with students about what they read over the summer! This has proven a great way to get families to explore international books for children.

Finally, I make sure to spend time introducing IBBY, USBBY, and international literature for children in my undergraduate course at The University of Texas at Austin. We explore the idea of books as mirrors and books as windows in our very first class together, and that thread weaves its way throughout the course. One class session is dedicated to discussing current challenges in the field of children's literature. We break into small groups, read articles on various issues, then come back together as a whole class to share our thoughts and ideas. This summer I included a recent blog post by Elizabeth Bird titled, "What Good Are Windows and Mirrors When the Windows Just Look at Your Own Back Yard?" Bird's piece generated good discussion around diversity, translation, and using international children's literature in the classroom. This is an important moment for getting the Education majors thinking more about including international children's literature in their teaching and reading before they graduate and begin working as professional educators.

I would love to hear from and connect with other librarians and teacher educators who are using international literature in their work with students of all ages. Feel free to reach out to me at marionrocco@utexas.edu.

CONGRATULATIONS TO THE 2016 MORA AWARD WINNERS!

From Pat Mora

This year, First Book coordinated the judging for the Mora Award which recognized schools and libraries that plan exemplary literacy activities during the month of April in celebration of Día. Nearly 75 schools and educational programs submitted entries to this year’s award process. [Read First Book’s press release.](#)

Sonia M. Sotomayor Early College High School in Pharr, Texas, will receive the 2016 [Estela and Raúl Mora Award](#), an honor given by Pat and her sister in partnership with [First Book](#). The award will provide \$1,000 in credits to the First Book Marketplace.

This year there were two Mora Award honor winners that will receive \$500 in credit to the First Book Marketplace. **Broward County Public Schools** in Hollywood, Fla., and **Brownsville Independent School District (BISD) Library and Media Services** in Brownsville, Texas were also recognized for innovative Día celebrations, which reached a combined 187 elementary schools and 200 early education providers.

Planning Ahead Upcoming IBBY Congresses

2018: Istanbul, Turkey will host the 36th IBBY Congress with the theme "East Meets West with Children's Books and Tales."

2020: Moscow, Russia will host the 37th Congress with the theme: The Great Big World through Children's Books: National and Foreign."

WHAT IS IBBY?

The International Board on Books for Young People was begun in 1953. IBBY's mission is to promote international understanding through children's books; to give children everywhere the opportunity to have access to books with high literary and artistic standards; to encourage the publication and distribution of quality children's books, especially in developing countries; to provide support and training for those involved with children and children's literature; and to stimulate research and scholarly works in the field of children's literature.

The organization is composed of 61 National Sections operating on both national and international levels. IBBY's policies and programs are determined by its Executive Committee—ten people from different countries and a President elected by the National Sections during the biennial General Assembly held at each IBBY Congress.

IBBY's activities include:

- The Hans Christian Andersen Awards
- The IBBY Honour List, a biennial selection of outstanding, recently published books honoring writers, illustrators, and translators
- IBBY Congresses
- IBBY workshops and seminars for developing countries
- The IBBY-Asahi Reading Promotion Award
- The IBBY Documentation Centre of Books for Disabled Children and Young People
- Publication of *Bookbird*, IBBY's quarterly journal
- The annual celebration of International Children's Book Day on April 2

ATTENTION ALL USBBY Student Members

Student members should watch their emails for future gatherings at the upcoming ALA, ILA, and NCTE conferences and other opportunities to volunteer and participate in USBBY events and initiatives. We also strongly encourage student members to reach out to their State Ambassadors to take part in activities and projects within their state.

Are you a recent graduate or a university professor who would like to be included in Student Group information? Please contact Lauren Liang at lauren.liang@utah.edu, Wendy Stephens at wendysteadmanstephens@gmail.com, or Marion Rocco at marion.rocco@maqellanschool.org.

Don't miss USBBY Co-Sponsored Sessions throughout the Year

American Library Association (ALA) Annual Co-Sponsored Session

USBBY holds a co-sponsored session at the Annual Convention of the American Library Association (ALA) featuring an international author or other expert in the field of literature for children and young adults.

International Literacy Association (ILA) Annual Co-Sponsored Session

USBBY holds a co-sponsored session at the Annual Convention of the International Literacy Association, held in the summer, featuring an international author or other expert in the field of literature for children and young adults.

National Council of Teachers of English (NCTE) Annual Co-Sponsored Session

USBBY holds a co-sponsored session at the Annual Convention of the National Council of Teachers of English, held in November, featuring an international author or other expert in the field of literature for children and young adults.

Stay Tuned for More Information!

USBBY Co-Sponsored Session at NCTE

"Advocating Global Authenticity:

Creativity and Representation in Children's Literature"

Author/Illustrators: Il Sung Na, sponsored by Random House and **Torben Kuhlmann**, sponsored by North South



In this co-sponsored session, international author and illustrator **Il Sung Na**, will reflect on his passion for writing and illustrating books for young children. Born in Seoul, South Korea, Il Sung Na developed this love for children's books when he moved to London to pursue a BFA in Illustration and Animation at Kingston University. He determined that the ability to be creative has always been with him from a young age. Na has been the recipient of various book awards including, The Boston Globe's Best Children's Books for 2014, Kirkus Best Children's Books for 2011 and 2012, and Amazon's Best Books of 2015.

International author and illustrator, **Torben Kuhlmann**, will share his enthusiasm for painting and drawing. Kuhlmann was born, and lives, in Germany. His artistic abilities were realized as early as kindergarten and his work is quickly gaining recognition across children's book arenas. His book, *Lindbergh, The Tale of a Flying Mouse* was a 2014 INDIEFAB Book of the Year award winner and his illustrations were featured at the 2013 Bologna Children's Book Exhibition.

HOW YOU CAN BECOME INVOLVED IN USBBY

Now is a good time to make known your interest in becoming actively involved in the work of USBBY. USBBY committee members accomplish their tasks through meetings held during ALA, IRA, and NCTE conventions, as well as via email, fax, and "snail mail."

Committee service opportunities include:

- Bridge to Understanding Award
- Hans Christian Andersen Award
- Membership
- Nominating Committee
- Organization and Bylaws
- Outstanding Books for Children with Disabilities
- Publicity and Promotion

Please communicate your interests to Secretariat, Center for Teaching through Children's Books, National Louis University, 5202 Old Orchard Road, Suite 300, Skokie, IL 60077, USA.

Two Standout Authors Shared the Stage at the ALA-USBBY Co-Sponsored Session
ALA Annual Conference, June 2016
by Wendy Stephens, ALA/AASL Liaison to the USBBY Board of Directors

USBBY hosted two author speakers, Terry Farish and Frances Hardinge, at its June 25, 2016 ALA Annual Conference program.

Terry Farish, well-known for writing about refugee issues in both picture books and works for young adults, spoke first, addressing the liminal role of storytelling for the displaced characters. Those individuals are often relocating to America and either coming to grips with new communities or reconnecting with cultures they left behind. “The stories people tell have a way of taking care of them,” said Farish.

Much of Farish’s creative work has been informed by her involvement in projects working with refugee populations. The United Nations estimates there are 65.3 million displaced people in the world today, with more than half of those children, and Farish cites statistics on the grim prospects for those seeking asylum.

Through extensive interviews with refugees, she found, “They wanted people to understand why they were in America.” As her character Sofie says in *Either the Beginning or the End of the World* (Carolrhoda Labs), stories “hold us, connect us, give us our identity, if they hear us, we live.” Sofie’s story is a reflection of what Farish observed related to the roles of grandmothers in the lives of refugee children, especially their support of education as an immutable asset for girls. Farish also found that while the older women did not tell their daughters the stories about the dictatorships they survived, they instead told their granddaughters, “who they felt need the stories the most”. The grandmothers, Farish said, gave the girls their power.

“As children’s book writers, we can only write books about individuals,” said Farish. Farish considered sharing her experiences listening to refugee stories through long-form journalism, but ultimately she chose to produce novels-in-verse, feeling that “fiction is more truth-telling than nonfiction as you can go into an emotional world.” In *The Good Braider* (Marshall Cavendish), Farish framed one of her stories within another long-form communication, that of conversations during the multi-hour process of braiding extensions, something that the Sudanese character Viola brought to Maine.

Farish lauded the work of the movement We Need Diverse Books, as well as efforts of timely political writers, such as Ta-Nehisi Coates, who focus on dismantling white privilege. She spoke about the importance of cultivating the next generation of writers, including the voices of newcomers to our country, and called for the crowd to assume the warrior pose, exalting in our roles connecting people through stories.

British author Frances Hardinge said she does not want to offer “comfort and familiarity” to readers of her young adult novels. Her wildly imaginative period pieces exploit the Victorian emphasis on appearance to cloak double standards and double lives. Hardinge emphasized that *The Lie Tree* (Abrams) is “a book about scientists in an era where science and religion were not seen as antithetical. Scientists felt they were honoring God by investigating the world.”

Hardinge describes herself as a longtime reader of both fantasy and Victorian history, with an undying fascination with murder mysteries. “Historical fiction shows us dystopias that are provably possible,” said Hardinge. “It’s entirely possible that posterity will show us our own blind spot.” Ultimately, she described genre as “like a clock -- useful things to have around the place, but it is interesting to take one apart and see how it works.” Hardinge has done a lot of investigation and reconstruction in *The Lie Tree*, which manages to run the gamut from comedy to fantasy, includes alternate history and feminist and postcolonial political theory.

Both authors drew engaged questions and comments related to their talks, recent books, and works in progress.



USBBY Co-Sponsored Session at International Literacy Association Annual Convention Shelving Mental Illness: Exploring and Experiencing Mental Health in Young Adult Fiction

Author Teresa Toten was the featured speaker for the USBBY Co-Sponsored Session at the International Literacy Association Conference in Boston, Massachusetts, on July 10, 2016. Toten's books have won many awards (including Canada's prestigious Governor General Literary Award) and are frequently on best book lists, both in Canada and the United States. "Most teens read not only to be entertained and to escape, but in varying degree of desperation, to find themselves on the page," Toten told the audience. During her session, she examined the considerable power of YA fiction that focuses on mental health issues "to validate, elucidate, and entertain young adults whose identities are ever-changing on fast-shifting sand."



Her session was divided into three sections. The first dealt with her most recent books, *The Unlikely Hero of Room 13B* and *Beware that Girl*. In order to write *The Unlikely Hero of Room 13B*, she said she totally immersed herself in the world of Obsessive Compulsive Disorder through one and one-half years of extensive research that included attending the 19th Annual OCD International Conference in Chicago in 2012, and observing therapy sessions for teenagers with OCD. She also noted that some of her personal life 'seeped' into *Beware that Girl*, a psychological thriller. Born in Croatia to a Croatian mother and a Canadian father, Toten arrived in Canada when she was 13 days old. Seven months later her father died. Her immigrant mother's horrors became her horrors, and their frequent moves taught her how to make friends quickly and helped her perfect "the art of looking like she belonged, which was very different from feeling like she belonged." Toten said her older, very handsome half-brother was a classic sociopath. As a child and young adult, she searched for books that mirrored her immigrant life and the terror that she experienced.

In the second section of her talk, she shared a program from the United Kingdom called 'Reading Well for Young People' that was developed by the Reading Agency. One of the goals of the program is to help young people manage their mental health and well-being through high quality self-help books. Toten first learned about the program when *The Unlikely Hero of Room 13B* was included on its list. (More information about the Reading Well for Young People is available at <https://readingagency.org.uk/resources/?programme=rwbop>).

In the third and final portion of her presentation, she shared a partial list of the books about mental health that she had read as part of her research before writing her own books. The books she mentioned deal with a range of mental health topics. She mentioned Donna Gephart's *Lily and Duncan*; John Green's *Will Grayson, Will Grayson*; Patricia McCormick's *Cut*; and Samantha Shutz's *I Don't Want to Be Crazy*, among the 40 titles she read as research. She also described the reaction of some teenagers to *The Unlikely Hero of Room 13B*. One 18-year-old noted that he could really relate to Adam, and the book brought him "so much hope during a really bad time of my life." Another teen said, "This book helped some of my friends understand how my mind works." Toten concluded her session by saying, "No young person should ever feel alone." With her books and others that are tackling mental illness, perhaps that will be the case and readers will have a newfound understanding of the often-stigmatized mentally ill.



Image and information from <http://www.ibby.org>

IBBY CHILDREN IN CRISIS PROJECT

IBBY regularly seeks donations for projects under its **Children in Crisis Fund** to provide support for children whose lives have been disrupted by war, civil disorder or natural disaster. IBBY believes that children who are suffering from natural disaster, displacement, war and its aftermath, desperately need books and stories as well as food, shelter, clothing and medicines. These are all necessities and are not mutually exclusive

Projects have been supported in the wake of natural disasters in Indonesia (2005 to 2009, tsunami), Peru (earthquake, 2007), China (2008, earthquake) Haiti (2009, hurricane and 2010, earthquake), Pakistan (2010, floods) and Japan (2011, earthquake).

War and conflict has given rise to projects in Afghanistan (2009), Colombia (2008 to 2010), and Lebanon (2007) and in Gaza, Palestine (2008) as well as the current appeals for funding for the reconstruction of libraries in Gaza and for programmes for Syrian children in Lebanon, described below.

Whatever the cause for children in crisis, the two main activities that are supported by the Fund are the therapeutic use of books and storytelling in the form of bibliotherapy, and the creation or replacement of collections of selected, appropriate books.

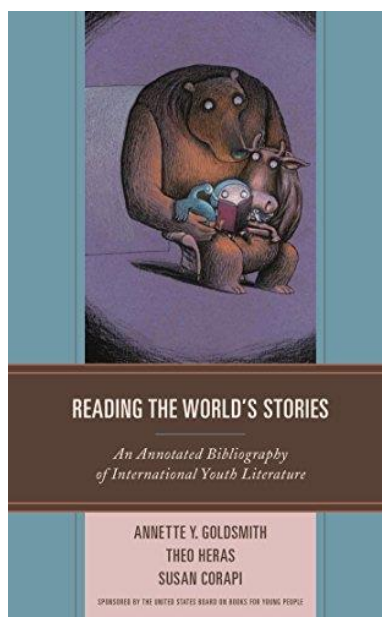
In addition, IBBY operates a **Solidarity Fund** to help IBBY Sections experiencing financial difficulties in less-developed or economically depressed countries.

***Reading the World's Stories: An Annotated Bibliography of
International Youth Literature Hits the Shelves!***

by Annette Y. Goldsmith

A lot can happen in a year. Since my last update on the progress of Volume 5 in the USBBY “Bridges to Understanding” series, we changed the working title, increased the number of annotators and annotations, and prevailed upon IBBY colleagues from various countries – some of whom we met at the USBBY conference in New York -- to help us check for errors and omissions. The emails flew. We are deeply thankful for all the hard work and goodwill volunteered by so many on behalf of the book which, we are thrilled to report, was published by Rowman & Littlefield in August 2016.

The cover features artwork donated by Klaas Verplancke – a gift from the heart, like everything else connected with the book. The cozy image of various species coming together to share a book reflects both our storytelling theme and the sense of warmth and community that Theo, Susan and I felt as we proofed, corrected, and convinced our editor to make yet one more last-minute change. The four essays by Anne Pellowski, Beverley Naidoo, Marianne Martens, and the editors provide various strategies for connecting children with international books through the power of story. Forty annotators contributed approximately 800 annotations. The resources section is replete with lists of awards, organizations, research collections, and publishers.



In this book there is plenty for experts and novices alike. Looking for titles for a display on Norway? Check the geographical listings. Need international titles about bullying? Check the subject index. Want to create a pathfinder of works by award-winning translators? Check the awards section. Intending to visit children’s literature sites during a trip to Japan? Check the special collections entries at the end of the country section. Want to find an exciting read regardless of country? Dip into the annotations until you find something new that strikes your fancy.

Our book launch was at ALA Annual in Chicago, June 2017, and of course the book will be for sale at the USBBY conference in Seattle, October 2017. We hope you will order it for your own institution, recommend it to others, and perhaps purchase it for yourself. All royalties go to USBBY, so every sale helps support the good work of the organization. Happy reading!

**In the Process of Selecting the Best
The 2017 Outstanding International Books Committee
by Holly Johnson**



As our world becomes more and more interconnected, USBBY’s Outstanding International Books Committee (OIBC) is exploring compelling and engaging international books that demonstrate the diversity of the world as well as the ways stories, information texts, and biographies from across the world connect us. The 2016 OIB Honor List featured books from a wide variety of countries, and as the 2017 submissions begin to arrive, they promise to do the same! The committee looks forward to sharing captivating global crossings, as well!

To bring you the next list of fantastic recommendations, I have the pleasure of working with eight trusted readers – five librarians, one teacher, one professor, and an independent scholar/Russian-to-English translator. With a lot of experience and diverse love of literature among them, the committee this year is well-prepared to take on the task of selecting books that will introduce American readers to outstanding authors and illustrators from other countries. Let’s start with the four members who are currently in their first six months of a two-year appointment:

Mary Beth Dunhouse hails from Boston, Massachusetts and has served as Curator of the Alice Jordan Collection, a children’s literature research collection that is comprised of historic, contemporary and international children’s books across all genres at the Boston Public Library. Since retiring she has been working part-time in the Library at Historic New England, and she currently chairs the Special Collections and Bechtel Fellowship Committee of the Association for Library Service to Children, an ALA division. A graduate of the Center for the Study of Children’s Literature at Simmons College, Mary Beth has chaired the Newbery Award, the Boston Globe-Horn Book Award, and the Hope Dean Award. She enjoys all genres of children’s literature and this is her second time on the OICB Committee.

Bindy Fleischman is also based in Boston, and is a Montessori school librarian and trained VTS (Visual Thinking Strategies) facilitator. She also serves as the current Massachusetts State Ambassador for USBBY. Bindy has been an active member of USBBY for almost 15 years, during which time she has served on the Asahi Reading

Promotion Award committee, provided contributions to the 4th installment of the *Bridges to Understanding* books series, and has had the opportunity to attend the Bologna Book Fair and several Regional Conferences. Bindy LOVES picturebooks and cherishes wonderful middle grade books, as well. If she sees a "translated from the" or "originally published in" on the copyright page, then all categorizations go out the window---she just wants to read - and share - what the rest of the children's book world has to offer!

Martha Walke lives in South Strafford, Vermont. A retired school librarian and teacher, Martha is the Co-Director and Registrar of Children's Literature New England, Inc., a nonprofit dedicated to furthering children's literature studies. She lives in a big red barn in a small village about 16 miles from Dartmouth College and has six sheep and four Border Collies that she trains to work said sheep and compete in sheepdog trials. This is her second "turn" on OIB and as she expresses it, "excited to be getting, again, a first peek at the beautiful picturebooks from around the world as well as the excellent fiction and informational books."

Kathy Isaacs is from Pasadena, Maryland and was a long-time middle school teacher and occasional librarian. She has retired from daily acts of education and now writes a lot of book reviews. While most of her classroom experience has been middle school, Kathy has also taught both children's and young adult literature at Towson University. She's recently published *Excellent Books for Early and Eager Readers* (2016, ALA Editions) and *Bugs, Bogs, Bats, and Books* (2014, Huron Street Press). While Kathy and her husband still regularly travel (to visit family and further afield), she notes that she is also "quite happy to sit home and watch birds outside our window." Living on an inlet of the Chesapeake Bay she spends her summers worrying about a family of osprey who regularly nest across the creek, and has been delighted that during the winter eagles have become regular visitors. This is her second stint on the Outstanding International Books Committee.

As for the returning members of the committee, I am pleased to introduce the following professionals with whom I have spent so much time pondering the literary possibilities that create the annual Honor List. I am grateful for their expertise and their willingness to share it:

Olga Bukhina is the committee's independent scholar and Russian/English translator of children's and young readers' books. She lives and works in New York City, but grew up in Moscow. Her translation skills are utilized in her work with American, British, and Canadian books for young readers that she translates from English into Russian. She just recently co-authored three children's books in Russian with her sister, entitled *Prazdnik! Prazdnik!* (Holidays! Holidays!), *V obschem, pro obschenie* (Communication Actually), and *Jazyk tvoja – drug moi* (Your Language Is My Friend). Olga also writes about children's literature for various journals, collections, and online publications. Olga is an international traveler and loves reading adventure stories, realistic writing, fantasy, and magical realism.

Debra ("Debby") Gold has been a children's librarian at the Cuyahoga County Public Library in Ohio for 33 years. She has lived in Ohio all her life, and has served on the Newbery Committee as well as the Caldecott, Batchelder, Pura Belpre, Coretta Scott King Jury, and the Carnegie Medal committees. She is very passionate about books and has reviewed for *School Library Journal* and *Jewish Book World*. She conducts an after school book discussion group for fourth and fifth grade and gives book talks for K-3, so has the opportunity to share the OIB contenders with live audiences! She is also a Holocaust educator, and works directly with the Maltz

Museum, an institute of Jewish Tolerance and Education. In her spare time, she serves as a Board Member of the Cleveland International Film Festival and is the Board Vice President of the Earth Day Coalition.

Petros Panaou moved to the US two years ago from Cyprus to accept a position as Director of the Literacy Center at Boise State University. This year, however, he moved to Georgia to take a position at the University of Georgia where he will teach “Diverse Children's Literature” and other literacy related courses. His research interests include International and Comparative Literature for Children and Young Adults, Multicultural Education and Critical Literacy, Multimodal Texts, and Reading Engagement. Picture books and dystopian young adult fiction are his favorite reads. According to Petros, they may seem to be two very different genres, but both include captivating stories and incredible images (actual or imaginary). He is still contemplating authoring a piece of children’s literature, and let’s hope he will have the time to see that to fruition!

Carol Hanson Sibley is Professor Emerita, Minnesota State University Moorhead (MSUM), and has spent her career as a librarian working in the field of literature for young readers. Carol grew up in Wisconsin and became an avid reader as a child, but now enjoys sharing books with her grandchildren. She was a teacher in Wisconsin and Switzerland before moving to Minnesota, where she spends most of her time when she is not traveling. Her special interests are reading aloud, exploring picturebooks, and, of course, international literature.

As for me, I am finishing my time on the OIBC as committee chair, and it has been truly a wonderful experience to work with so many dedicated individuals over the past three years. I am a professor of literacy at the University of Cincinnati and am fortunate to teach children’s literature and disciplinary literacy to undergraduates in the middle level teacher preparation program. In addition, I teach a wonderful course entitled, “Literacy as a Linguistic and Cultural Tool” to graduates. My hope is to continue the good work of bringing great literature to adolescents and their teachers. I recently challenged myself to read 30 young adult books in 30 days, but am rethinking that challenge because sometimes you want to spend a little more time in the world created by a remarkable author.

We’re halfway through the year with our reading, and have taken our first qualifying (disqualifying vote). We have some exciting prospects, but the bombardment of large shipments has just begun! We received 40 new titles in three weeks, with apparently no end in sight! The committee will be meeting together in December, where we’ll have two-and-a-half-days of discussions, conversations, and chats about books. We will be prepared for ALA Midwinter in Atlanta, where we will announce the next incredible list of international great reading.

While you’re waiting for the big reveal, make sure to check out the last **11** years of Outstanding International Books on the USBBY site here: http://www.usbby.org/list_oibl.html.

Mark your calendars now for Friday, January 20, 2017. Until then, the committee will continue to read and deliberate. It will be so exciting to see you all at ALA and to tell you about the books that make up the 2017 list!

The Practitioner's Corner

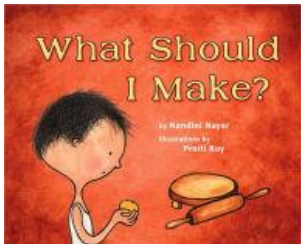
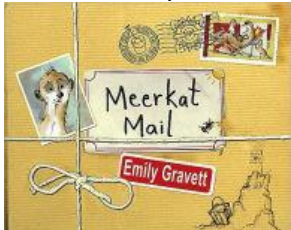
By Nancy L. Hadaway


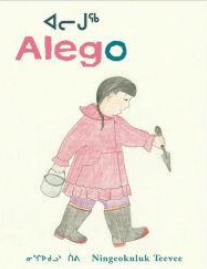
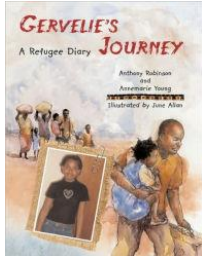
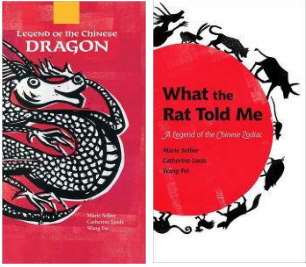
ANNOUNCEMENT

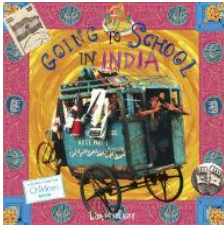
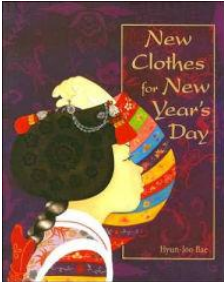
This is the first installment of a new column for *Bridges*. In each edition, we have been highlighting many wonderful international and multicultural books. Now, we would like to provide ideas for teachers and librarians to use these excellent books in their professional settings. We will be seeking an editor for this new addition to the newsletter.

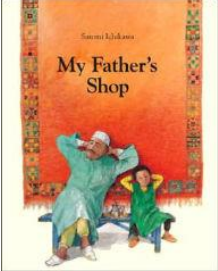
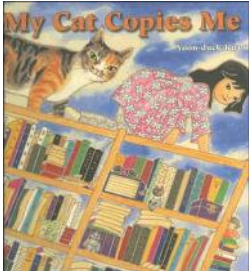
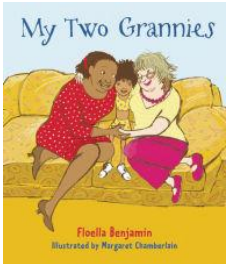
Exposing students to diverse literature and points of view is a first step to building bridges of understanding. International literature, such as the books featured in the Outstanding International Booklist (OIB), fits into K-12 instruction in the same ways that any book is integrated into the classroom. The OIB lists serve as a resource to inform teachers of excellent literature that they can use with familiar techniques such as author and genre studies as well as pairing or connecting books based on common formats, themes, and topics. The chart below (part of an NCTE conference presentation) offers some classroom application ideas for pairing books or creating text sets with books from previous OIB lists. For the complete lists of Outstanding International Books from 2006-present, go to

http://www.usbby.org/outstanding_international_books_list.htm

INSTRUCTIONAL ACTIVITY	REFERENCE OR MENTOR TEXTS (Year indicates the year the book was selected to the OIB list)
FOCUS ON FORMAT	
<p>How to instructions Students can create a set of illustrated steps or written instructions to create an object, follow a process, etc. They can share these with peers to determine if the instructions make sense and result in the desired end result.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>What Should I Make?</i> (Nayar, 2010) • <i>Sopa de frijoles: Un poema para cocinar/Bean Soup: A Cooking Poem</i> (Argueta, 2010)
<p>Postcards—Snapshot information Using <i>Meerkat Mail</i> as an example of postcards as formats for providing information in a book, have students choose other texts and create postcards that feature, for example, mini biographies from <i>Arctic Adventures</i> or other collective biographies, other state/district/province flags as in <i>Flags of the World</i>, key feature cards for sea horses from <i>Sea Horse: The Shyest Fish in the Sea</i>.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Meerkat Mail</i> (Gravett, 2007) • <i>Arctic Adventures: Tales from the Lives of Inuit Artists</i> (Rivera, 2008) • <i>Flags of the World</i> (Bednar, 2010) • <i>Sea Horse: The Shyest Fish in the Sea</i> (Butterworth, 2007)

<p>Recipe poetry Using Argueta's book, children can create their own recipe poems for family favorites.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Sopa de frijoles: Un poema para cocinar/Bean Soup: A Cooking Poem</i> (Argueta, 2010)
<p>Recipe collections Students can collect family recipes along with the stories behind those recipes. These can be compiled into a class book that is illustrated and bound for the class library.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>What Should I Make?</i> (Nayar, 2010) • <i>Sopa de frijoles: Un poema para cocinar/Bean Soup: A Cooking Poem</i> (Argueta, 2010) • <i>Alego</i> (Teevee, 2010)
<p>FOCUS ON THEME</p>	
<p>Mapping a journey Books that feature a real or imagined journey can be used to teach geography and mapping skills as well as teaching about events in a sequence on a timeline.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Meerkat Mail</i> (Gravett, 2007) • <i>Gervelie's Journey: A Refugee Diary</i> (Robinson, 2009) • <i>Larklight: A Rousing Tale of Dauntless Pluck in the Farthest Reaches of Space</i> (Reeve, 2007) • <i>The Scarecrow and His Servant</i> (Pullman, 2006) • <i>The Adventures of Polo</i> (Faller, 2007)
<p>Mapping Language Diversity Map geographic locations where the language is spoken. Keep a chart as the class reads different bilingual or interlingual books noting words from other languages. Record the word, meaning, language, country, source.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>My Father's Shop</i> (Ichikawa, 2007) (French, Spanish, English and Japanese) • <i>Legend of the Chinese Dragon</i> (Sellier, 2008) (Chinese, English) • <i>Sopa de frijoles: Un poema para cocinar/Bean Soup: A Cooking Poem</i> (Argueta, 2010) (English, Spanish) • <i>What Should I Make?</i> (Nayar, 2010) (English, Hindi) • <i>What the Rat Told Me: A Legend of the Chinese Zodiac</i> (Sellier, 2010) (Chinese, English) • <i>Alego</i> (Teevee, 2010) (Inuktitut and English) • <i>Indebted as Lord Chom/No Nhu Chua Chom: The Legend of the Forbidden Street</i> (Ha, 2007) (Vietnamese, English)

<p>Interviews Students can interview community or family members to collect personal stories about schools and education in their neighborhood or other regions. They can share these orally with their classmates or invite individuals to class and conduct interviews as a class activity.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Going to School in India</i> (Heydlauff, 2006) • <i>Once Upon an Ordinary School Day</i> (McNaughton, 2006) • <i>It Happened at School: Two Tales</i> (Morgenstern, 2006) • <i>Thumb and the Bad Guys</i> (Roberts, 2010)
<p>Daily life & special celebrations Students can research and document daily life or special celebrations in their community through a video or in a poster display.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Happy Birthday, Jamela!</i> (Daly, 2007)
<p>Digital or poster presentations Students can collect examples of homes and ways of life around the world through reading and research and present our different ways of living through a digital slide show or a poster presentation with information and illustrations/photographs.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>My Little Round House</i> (Baasansuren, 2010) • <i>Mia's Story: A Sketchbook of Hopes and Dreams</i> (Foreman, 2007) • <i>One Hen: How One Small Loan Made a Big Difference</i> (Milway, 2009)
<p>Illustrated class books Students can collect examples of fashion around the world with information and illustrations/photographs and create a class book.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>My Mother's Sari</i> (Rao, 2007) • <i>New Clothes for New Year's Day</i> (Bae, 2008)
<p>Listening center recordings Students can record examples of rhyming picture books.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Down the Back of the Chair</i> (Mahy, 2007) • <i>The Ladder</i> (Rasmussen, 2007) • <i>Bubble Trouble</i> (Mahy, 2010)

<p>Bilingual or interlingual read alouds and read alongs Teacher led or guest read alouds or class read alongs are great ways to highlight bilingual or interlingual text.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>My Father's Shop</i> (Ichikawa, 2007) (French, Spanish, English and Japanese) • <i>Sopa de frijoles: Un poema para cocinar/Bean Soup: A Cooking Poem</i> (Argueta, 2010) (English, Spanish)
<p>Self discovery After reading one or more of the mentor texts, write an experience that caused personal growth.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ruby Sings the Blues</i> (Daly, 2006) • <i>Sebastian's Roller Skates</i> (De Deu Prats, 2006) • <i>Lizette's Green Sock</i> (Valckx, 2006) • <i>When I Grow Up, I Will Win the Nobel Peace Prize</i> (Pin, 2007) • <i>Odd and the Frost Giants</i> (Gaiman, 2010) • <i>My Cat Copies Me</i> (Kwon, 2008)
<p>Comparison of families Use graphic organizers such as Venn diagrams to compare and contrast the families in different texts.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>My Two Grannies</i> (Benjamin, 2009) • <i>My Mom</i> (Browne, 2006) • <i>Being Bee</i> (Bateson, 2008) • <i>Home Now</i> (Beake, 2008) • <i>Against the Odds</i> (2010)

**Call for USBBY *Bridges* "The Practitioner's Column" Editor
Letter of Interest due no later than December 3, 2016**

"The Practitioners Column" is due twice per year—in July and January. Each column is approximately 1500-2500 words including recent international/global books with citation information and implementation ideas. The first column for the new columnist will be the spring 2017 edition of *Bridges*.

Individuals interested in writing "The Practitioners Column" should contact *Bridges* editor, Nancy Hadaway, at hadaway@uta.edu with a letter of interest. The letter should address the qualifications as follows.

- Be a current member of USBBY
- Have excellent writing skills and the ability to meet deadlines
- Have an interest and background in international/global children's literature
- Have experience evaluating and implementing international/global children's literature in instructional settings

How Does This Translate? Petros Panaou & Jennifer M. Graff

The ever popular column *How Does This Translate* is on hiatus for this fall 2016 issue of *Bridges*. Jennifer Graff welcomes as her new co-editor, Petros Panaou, and Jennifer along with all of the readers of *Bridges* thank Oksana Lushchevska for her wonderful work as co-editor over the past two years.

WELCOME

Petros Panaou, new co-editor of How Does This Translate Column

Petros Panaou (ppanaou@uga.edu) is Clinical Assistant Professor at the University of Georgia, Department of Language and Literacy Education, where he teaches children's literature and literacy courses. He is a member of USBBY's Outstanding International Books (OIB) committee and has served as secretary of the Cyprus IBBY section. His research interests focus on children's literature and reading engagement, with an emphasis on comparative children's literature and intercultural education, visual stories, reading interests, and reading promotion programs. He has coordinated and participated in international grants, such as the EU-funded project *Lifelong Readers*. He has published several scholarly articles and a book, and has translated two academic volumes. Petros is looking forward to being involved in the "How Does This Translate?" column, as he feels passionately about international children's literature and global awareness.



2016 Chartered Institute of Library and Information Professionals (CILIP) (UK) Awards



Carnegie Medal: One by Sarah Crossan (Bloomsbury)

Kate Greenaway Medal: The Sleeper and the Spindle illustrated by Chris Riddell, written by Neil Gaiman (Bloomsbury)

Canadian Library Association

2016 Book of the Year for Children Award

The Nest by Kenneth Oppel, illustrated by Jon Klassen (HarperCollins)

Canada

Honour Books

MinRS by Kevin Sylvester (Margaret K. McElderry Books)

Young Man with Camera by Emil Sher, illustrated by David Wyman (Arthur A. Levine Books)

2016 Amelia Frances Howard-Gibbon Illustrator's Award (Canada)

Sidewalk Flowers by JonArno Lawson, illustrated by Sydney Smith (Groundwood Books)

Honour Book

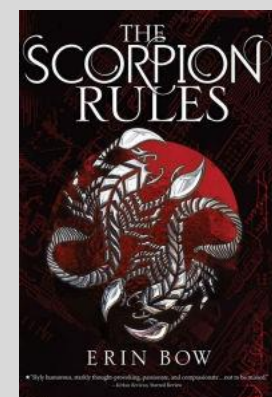
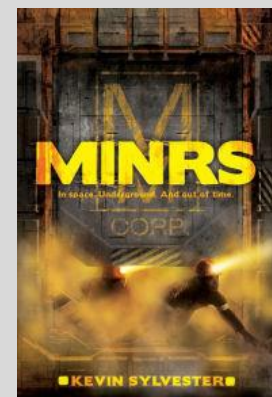
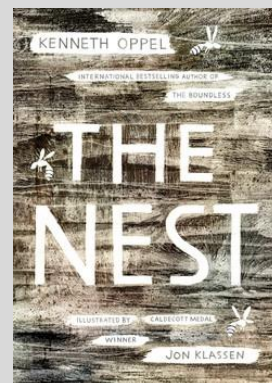
The Bus Ride, illustrated and written by Marianne Dubuc (Kids Can Press)

2016 Young Adult Canadian Book Award

The Scorpion Rules by Erin Bow (Simon & Schuster Canada)

Honour Book

We Are All Made of Molecules by Susin Nielsen (Tundra Books/Penguin Random House)



The 2016 Ezra Jack Keats New Writer and New Illustrator Award for Children's Books

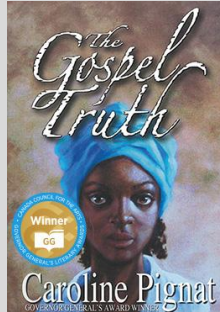


New Writer Award Winner: Don Tate for *The Remarkable Story of George Moses Horton* (Peachtree)

New Illustrator Award Winner: Phoebe Wahl for *Sonya's Chicken* (Tundra Books)

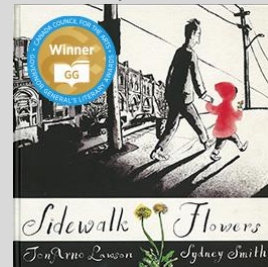
Children's Literature (Text)

The Gospel Truth by Caroline Pignat
(Red Deer Press)



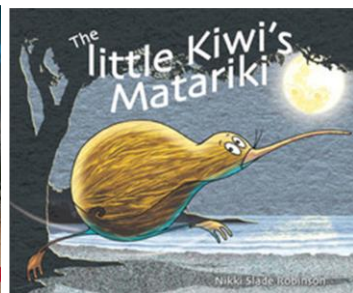
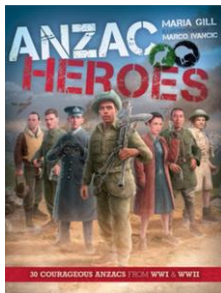
Children's Literature (Illustration)

Sidewalk Flowers illustrated by JonArno Lawson and Sydney Smith
(Groundwood/House of Anansi)



**2015
Governor General's
Literary Awards
(Canada)**

2016 NEW ZEALAND POST CHILDREN'S BOOK AWARDS WINNERS



Margaret Mahy Book of the Year: *Anzac Heroes* by Maria Gill and illustrated by Marco Ivancic (Scholastic New Zealand)

Best Picture Book: *The Little Kiwi's Matariki* by Nikki Slade Robinson (David Ling Publishing/Duck Creek Press)

Illustration Award: *Much Ado About Shakespeare* illustrated and written by Donovan Bixley (Upstart)

Best Nonfiction: *Anzac Heroes* by Maria Gill and illustrated by Marco Ivancic (Scholastic New Zealand)

Best Junior Fiction Award: *From the Cutting Room of Barney Kettle* by Kate De Goldi (Penguin Random House/Longacre)

Māori Language award: *Whiti te Rā!* by Patricia Grace, translated by Kawata Teepa and illustrated by Andrew Burdan (Huia)

Best Young Adult Fiction: *Battlesaurus: Rampage at Waterloo* by Brian Falkner (Pan Macmillan Australia /Farrar Straus Giroux)

Children's Choice Awards

Picture book: *The House on the Hill* by Kyle Mewburn and illustrated by Sarah Davis (Scholastic New Zealand)

Nonfiction: *First to the Top* by David Hill and illustrated by Phoebe Morris (Penguin Random House/Puffin)

Junior fiction: *The Girl Who Rode the Wind* by Stacy Gregg (HarperCollins)

Young adult: *Stray* by Rachael Crow (Walker Books Australia)

Māori language award: *Te Hua Tuatahi a Kuwi* Written and illustrated by Kat Merewether and translated by Pānia Papa (Illustrated)

Call for Manuscripts--*Journal of Children's Literature*

The *Journal of Children's Literature* is a refereed journal devoted to teaching and scholarship in the field of children's literature. It is the product of the Children's Literature Assembly of NCTE and is published twice annually. To join CLA and subscribe to the *Journal of Children's Literature*, click on the Membership link.

Call for Manuscripts: The *Journal of Children's Literature*, a refereed publication of the Children's Literature Assembly of the National Council of Teachers of English, explores issues of current concern to scholars in the field of children's literature, teachers of children's literature, librarians, and classroom teachers—preschool through middle school. We invite potential authors to submit original manuscripts for publication in future issues. Submissions may be articles or interviews focusing on the creative process. Sections of the journal include:

Concepts and Themes. Articles in this section will be peer reviewed and can include articles focused on research, theory, content analysis, instruction, and critical issues in children's literature.

Please submit all manuscripts to the co-editors Donna Adomat, Karla Möller, and Angela Wiseman at jcl@education.illinois.edu.

CONFERENCES, MEETINGS, & WORKSHOPS

The fall and spring offer many opportunities for professional development related to literacy and children's and young adult literature. Here are just a few opportunities.

- **Highlights Foundation Workshops**, <http://www.highlightsfoundation.org/upcoming-workshops/>
- **YALSA's Young Adult Literature Symposium**, November 4-6, 2016, Pittsburgh, Pennsylvania, <http://www.ala.org/yalsa/yasymposium>
- **National Council of Teachers of English (NCTE)**, November 17-20, Atlanta, GA www.ncte.org
- **American Library Association Midwinter Meeting**, January 20-24, 2017, Atlanta, GA <http://www.ala.org/ala/conferences/events/index.cfm>

- **Society for Children's Book Writers and Illustrators**, 16th Annual Winter Conference, February 10-12, 2017 in New York City, <http://www.scbwi.org/>
- **Georgia's Children's Book Award and Children's Literature Conference**, March 17-18, 2017 <http://gcba.coe.uga.edu/>, University of Georgia, Athens, Georgia
- **Western Washington University, Children's Literature Conference**, February 25, 2017 Bellingham, WA, <http://www.uclw.com/>
- **20th European Conference on Reading**, July 3-6, 2017, Madrid, Spain <http://www.literacyeurope.org/call-for-papers-xx-european-conference-on-literacy-2017-extended/>

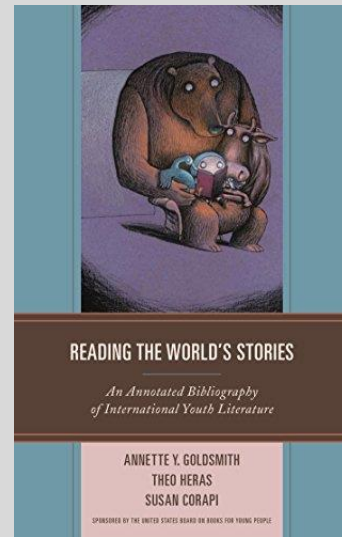
See the spring issue of *Bridges* for more upcoming events.

Stay connected and
find out the latest
news about USBBY



Available Now

The newest volume in the Bridges to Understanding series, *Reading the World's Stories: An Annotated Bibliography of International Youth Literature* is now available. This volume joins *Children's Books from Other Countries* (1998), *The World Through Children's Books* (2002), *Crossing Boundaries* (2006), and *Bridges to Understanding: Envisioning the World through Children's Eyes* (2011). Information about these volumes is available at <https://rowman.com/Scarecrow>



CELEBRATIONS & EVENTS CELEBRATIONS & EVENTS

There are many opportunities to celebrate literacy and emphasize the importance of reading children's and young adult literature.

International Literacy Day, September 8, 2016, first adopted by UNESCO in 1965. The purpose of International Literacy Day is to raise people's awareness of and concern for literacy issues in the world. <http://www.timeanddate.com/holidays/un/international-literacy-day!>

Banned Books Week, September 26-October 1, 2016, celebrates the freedom to read. For more information, go to <http://www.ala.org/ala/issuesadvocacy/banned/bannedbooksweek/index.cfm>

Teen Read Week, an initiative of the [Young Adult Library Services Association](http://www.yalsa.org) (YALSA) and celebrated October 9-15, 2016. For more information, go to <http://teenreadweek.ning.com/>.

Picture Book Month, November 2016 is an international literacy initiative that celebrates the print picture book. For information go to <http://picturebookmonth.com/>

National Family Literacy Day, November 1, 2016. For ideas to celebrate National Family Literacy Day, check out International Literacy Associations' Read Write Think site at <http://www.readwritethink.org/classroom-resources/calendar-activities/celebrate-national-family-literacy-20681.html>

Digital Learning Day, February 23, 2017 <http://www.digitallearningday.org/site/default.aspx?PageID=11> focuses on the use of technology in the classroom.

Read across America, March 2, 2017, coincides with the birthday of Dr. Seuss. <http://www.nea.org/grants/886.htm>

See the spring issue of *Bridges* for more upcoming events.

Reminder:

**El día de los niños/
El día de los libros**

Children's Day/Book Day

Join readers of all linguistic and cultural backgrounds on April 30, 2017 for El día de los niños/El día de los libros— a celebration of children, families, and reading. For information and resources to plan your own Día, visit <http://www.patmora.com/dia/>

Share your experiences in celebrating this on-going and growing event!



USBBY MEMBERSHIP FORM

Name: _____ Office Phone: _____
Institution: _____ Home Phone: _____
Address: _____ Fax: _____
_____ Email: _____

MEMBER OF (CHECK THOSE THAT APPLY): ALA _____ CBC _____ ILA _____ NCTE _____

INDIVIDUAL MEMBERS

- Basic\$50.00 per year
- Sustaining\$75.00 per year
- Donor\$150.00 per year
- Sponsor\$500.00 per year
- Patron\$1000.00 per year
- New Career (first 2 years of career)...\$25.00 per year
- Student (maximum of 3 years).....\$25.00 per year

INSTITUTIONAL MEMBERS (Open to organizations, publishing companies, libraries, children's literature centers)

- Basic\$250.00 per year
- Sponsor\$500.00 per year
- Publisher Patron\$1000.00 per year

Institutional Sponsor and Patron rates include an individual subscription to Bookbird and a link from the USBBY website to the organization's site.

TOTAL DUES:

- New Bookbird Subscription \$50.00 per year _____

For new subscriptions only; do not check if you currently subscribe. Renewals should be sent directly to Bookbird

DONATIONS:

IBBY Children in Crisis Fund _____
Hands Across the Sea (to support underfunded IBBY sections) _____
Special Projects Fund _____
General USBBY Donation _____
Sponsor Student Member (\$25) _____
Sponsor Basic Member (\$50) _____

TOTAL DONATIONS:

TOTAL AMOUNT ENCLOSED:

METHOD OF PAYMENT: Check made payable to USBBY Credit card online through PayPal

Check here if paying on behalf of another and provide your following personal information.

Name _____ Phone _____ Email _____
Address _____

Please mail this form to: USBBY Membership, c/o Ellis Vance, 5503 N. El Adobe Drive, Fresno, CA 93711-2363

updated 7.20.16